

16:1 **ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ** | | ^{WH} **ΟΙ** | | ^{NA} **ΟΙ** | **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΚΑΙ ΣΑΔΔΟΥΚΑΙΟΙ ΠΕΙΡΑΖΟΝΤΕΣ**
 kai proserchomai ho t_Nom Pl m ho t_Nom Pl m pharisaioi kai saddoukaioi peirazō
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj n_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m
AND TOWARD-COMING THE PHARISEES AND SADDUCEES tryING
 approaching

¹ . The Pharisees also with the Sadducees came, and tempting desired him that he would shew them a sign from heaven.

ΕΠΗΡΩΤΗΣΑΝ ΑΥΤΟΝ ΣΗΜΕΙΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΕΠΙΔΕΙΞΑΙ ΑΥΤΟΙΣ
 eperōtēsān autōn sEmeion ek ho t_Gen Sg m ouranos epideiknumi autōs
 vi Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m n_Acc Sg n Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m vn Aor Act pp Dat Pl m
THEY-inquire-of Him SIGN OUT OF-THE heaven TO-ON-SHOW to-them
 inquire-of

² He answered and said unto them, When it is evening, ye say, [It will be] fair weather: for the sky is red.

16:2 **Ο ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ** | | ^{WH} **ΟΥΙΑΣ** | | ^{NA} **ΟΥΙΑΣ** |
 ho de apokrinomai legō autōs ho ouranos opsios
 t_Nom Sg m Conj vp Aor pasD Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m n_Nom Sg m a_Gen Sg f
THE YET answerING He-said to-them -

ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΛΕΓΕΤΕ ΕΥΔΙΑ ΠΥΡΡΑΖΕΙ ΓΑΡ Ο ΟΥΡΑΝΟΣ
 ginomai legō eudia - pyrrazei gar ho ouranos
 vp 2Aor midD Gen Sg f vi Pres Act 2 Pl n_Nom Sg f - vi Pres Act 3 Sg Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m
 - - - - -

16:3 **ΚΑΙ ΠΡΩΙ ΣΗΜΕΡΟΝ ΧΕΙΜΩΝ ΠΥΡΡΑΖΕΙ ΓΑΡ Ο ΣΤΥΓΝΑΖΩΝ Ο ΟΥΡΑΝΟΣ ΤΟ**
 kai prōi sEmeron cheimōn - pyrrazei gar stugnazōn ho ouranos ho tō
 Conj Adv Adv n_Nom Sg m - vi Pres Act 3 Sg Conj vp Pres Act Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Acc Sg n
 - - - - -

³ And in the morning, [It will be] foul weather to day: for the sky is red and lowring. O [ye] hypocrites, ye can discern the face of the sky; but can ye not [discern] the signs of the times?

ΜΕΝ ΠΡΟΣΩΠΟΝ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ΔΙΑΚΡΙΝΕΙΝ ΤΑ ΔΕ ΣΗΜΕΙΑ ΤΩΝ
 - prosōpon ho ouranos ginōskete diakrinein ta de sEmeia tōn
 Part n_Acc Sg n t_Gen Sg m n_Gen Sg m vi Pres Act 2 Pl vn Pres Act t_Acc Pl n Conj n_Acc Pl n t_Gen Pl m
 - - - - -

ΚΑΙΡΩΝ ΟΥ ΔΥΝΑΘΕ | | ^{WH} **ΔΥΝΑΘΕ** | | ^{NA} **ΔΥΝΑΘΕ** | |
 kairos ou dunamai dunamai
 n_Gen Pl m Part Neg vi Pres midD/pasD 2 Pl
 - - -

16:4 **ΓΕΝΕΑ ΠΟΝΗΡΑ ΚΑΙ ΜΟΙΧΑΛΙΣ ΣΗΜΕΙΟΝ ΕΠΙΖΗΤΕΙ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΟΝ ΟΥ**
 genea ponēra kai moichalis sEmeion epizeteō kai sEmeion ou
 n_Nom Sg f a_Nom Sg f Conj n_Nom Sg f n_Acc Sg n vi Pres Act 3 Sg Conj n_Nom Sg n Part Neg
generation wicked AND ADULTERress SIGN IS-ON-SEEKING AND SIGN NOT
 an-adulteress is-seeking-for

⁴ A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ ΑΥΤΗ ΕΙ ΜΗ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟΝ ΙΩΝΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΙΠΩΝ
 didōmētai autē ei mē ho tō sEmeion iōna kai kataleipō
 vi Fut Pas 3 Sg pp Dat Sg f Cond Part Neg t_Nom Sg n n_Nom Sg n n_Gen Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m
SHALL-BE-BEING-GIVEN to-her IF NO THE SIGN of-JONA AND leavING
 of-Jonah

ΑΥΤΟΥΣ ΑΠΗΛΘΕΝ
 autōs aperchomai
 pp Acc Pl m vi 2Aor Act 3 Sg
them He-FROM-CAME
 he-came-away

16:5 **ΚΑΙ ΕΛΘΟΝΤΕΣ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ ΕΠΕΛΑΘΟΝΤΟ ΑΡΤΟΥΣ**
 kai elthontes ho mathētai eis ho peran epilanthomai artous
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m t_Nom Pl m n_Nom Pl m Prep t_Acc Sg n Adv vi 2Aor midD 3 Pl n_Acc Pl m
AND COMING THE LEARNers INTO THE OTHER-SIDE THEY-forgot BREADS
 bread^(p)

⁵ . And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

ΛΑΒΕΙΝ
 lambanō
 vn 2Aor Act
TO-BE-GETTING

16:6 **Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΡΑΤΕ ΚΑΙ ΠΡΟΧΕΤΕ ΑΠΟ ΤΗΣ**
 ho de iEsous legō autōis horaō kai prosechō apo ho tēs
 t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m vn Pres Act 2 Pl Conj vm Pres Act 2 Pl Prep t_Gen Sg f
THE YET JESUS said to-them BE-SEEING AND BE-heedING FROM THE
 be-ye-seeing ! be-ye-heeding !

⁶ Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.

ΖΥΜΗΣ ΤΩΝ ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ ΚΑΙ ΣΑΔΔΟΥΚΑΙΩΝ
 zumēs tōn pharisaion kai saddoukaion
 n_Gen Sg f t_Gen Pl m n_Gen Pl m Conj n_Gen Pl m
FERMENT OF-THE PHARISEES AND SADDUCEES
 leaven

16:7 **ΟΙ ΔΕ ΔΙΕΛΟΓΙΖΟΝΤΟ ΕΝ ΕΑΥΤΟΙΣ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΟΤΙ ΑΡΤΟΥΣ ΟΥΚ**
 oi de dielozizonto en eautōis legontes oti artous ouk
 t_Nom Pl m Conj vi impf midD/pasD 3 Pl Prep pf 3 Dat Pl m vp Pres Act Nom Pl m Conj n_Acc Pl m Part Neg
THE YET THEY-THRU-accountED IN selves sayING that BREADS NOT
 they-reasoned among themselves bread^(p)

⁷ And they reasoned among themselves, saying, [It is] because we have taken no bread.

ΕΛΑΒΟΜΕΝ

lambanO
vi 2Aor Act 1 Pl
WE-GOT

16:8 ΓΝΟΥΣ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΤΙ ΔΙΑΛΟΓΙΖΕΘΕ ΕΝ
ginOskO de ho iEsous legO tis dialogizomai en
vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pi Acc Sg n vi Pres midD/pasD 2 Pl Prep
KNOWING YET THE JESUS He-said ANY YE-ARE-THRU-accountING IN
why ? ye-are-reasoning among

⁸ [Which] when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?

ΕΑΥΤΟΙΣ ΟΛΙΓΟΠΙΣΤΟΙ ΟΤΙ ΑΡΤΟΥΣ ΟΥΚ ΕΧΕΤΕ
heautou oligopistos hoti artos ou echO
pf 3 Dat Pl m a_ Voc Pl m Conj n_ Acc Pl m Part Neg vi Pres Act 2 Pl
selves FEW-BELIEVing-ones that BREADS NOT YE-ARE-HAVING
yourselves scant-of-faith-ones ! bread(P)

⁹ Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

16:9 ΟΥΠΩ ΝΟΕΙΤΕ ΟΥΔΕ ΜΝΗΜONEYΕΤΕ ΤΟΥΣ ΠΕΝΤΕ ΑΡΤΟΥΣ ΤΩΝ
oupO noeite oude mnEmoneuO touc pente artous ton
Adv vi Pres Act 2 Pl Adv vi Pres Act 2 Pl t_ Acc Pl m ni numeral n_ Acc Pl m t_ Gen Pl m
NOT-as-yet YE-ARE-MINDING NOT-YET YE-ARE-rememberING THE FIVE BREADS OF-THE
ye-are-apprehending neither cakes-of-bread

ΠΕΝΤΑΚΙΣΧΙΛΙΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΥΣ ΚΟΦΙΝΟΥΣ ΕΛΑΒΕΤΕ
pentakischiloi kai posous kophinouc elabete
n_ Gen Pl m Conj pq Acc Pl m n_ Acc Pl m vi 2Aor Act 2 Pl
FIVE-times-THOUSAND AND how-many PANNIERS YE-GOT
five-thousand

16:10 ΟΥΔΕ ΤΟΥΣ ΕΠΤΑ ΑΡΤΟΥΣ ΤΩΝ ΤΕΤΡΑΚΙΣΧΙΛΙΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΑΣ ΣΤΥΡΙΑΔΑ
oude touc hepta artous ton tetrakischiloi kai posac styriada
Adv t_ Acc Pl m ni numeral n_ Acc Pl m ho tetrakischiloi kai posac styriada
NOT-YET THE SEVEN BREADS OF-THE FOUR-times-THOUSAND AND how-many HAMPERS
neither cakes-of-bread four-thousand

¹⁰ Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

ΕΛΑΒΕΤΕ
lambanO
vi 2Aor Act 2 Pl
YE-GOT

16:11 ΠΩΣ ΟΥ ΝΟΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΥ ΠΕΡΙ ΑΡΤΩΝ ΕΙΠΟΝ ΥΜΙΝ ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ
pOs ou noeite hoti ou peri artous legO humeis prosechO
Adv Int Part Neg vi Pres Act 2 Pl Conj Part Neg Prep n_ Gen Pl m vi 2Aor Act 1 Sg pp 2 Dat Pl vm Pres Act 2 Pl
how NOT YE-ARE-MINDING that NOT ABOUT BREADS I-said to-YOU(P) BE-heeding
how ? ye-are-apprehending concerning bread(P) to-ye be-ye-heeding !

¹¹ How is it that ye do not understand that I spake [it] not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?

ΔΕ ΑΠΟ ΤΗΣ ΖΥΜΗΣ ΤΩΝ ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ ΚΑΙ ΣΑΔΔΟΥΚΑΙΩΝ
de apo thc zymh ton pharisaious kai saddoukaious
Conj Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj n_ Gen Pl m
YET FROM THE FERMENT OF-THE PHARISEES AND SADDUCEES
leaven

16:12 ΤΟΤΕ ΣΥΝΗΚΑΝ ΟΤΙ ΟΥΚ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟΣΕΧΕΙΝ ΑΠΟ ΤΗΣ ΖΥΜΗΣ ΤΩΝ
tote sunhkan hoti ou legO prosechein apo thc zymh ton
Adv vi Aor Act 3 Pl Conj Part Neg vi 2Aor Act 3 Sg vn Pres Act Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
then THEY-understand that NOT He-said TO-BE-heeding FROM THE FERMENT
leaven

¹² Then understood they how that he bade [them] not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.

WH ΔΡΤΩΝ | NA ΤΩΝ NA ΑΡΤΩΝ | ΔΑΛΛΑ ΑΠΟ ΤΗΣ ΔΙΔΑΧΗΣ ΤΩΝ ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ ΚΑΙ
ho artos ho alla apo thc didachE ton pharisaious kai
t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj
OF-THE BREADS but FROM THE TEACHing OF-THE PHARISEES AND
bread(P)

ΣΑΔΔΟΥΚΑΙΩΝ
saddoukaious
n_ Gen Pl m
SADDUCEES

16:13 ΕΛΘΩΝ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΣ ΤΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΣ ΤΗΣ
erchomai de ho iEsous eis ho meros kaisareia thc
vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n n_ Gen Sg f t_ Gen Sg f
COMING YET THE JESUS INTO THE PARTS OF-CAESAREA OF-THE

¹³ . When Jesus came into the coasts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of man am?

ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΗΡΩΤΑ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΑΣ ΑΥΤΟΥ ΛΕΓΩΝ ΤΙΝΑ ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΟΙ
philippos erOtaO touc mathEtEs autou legO tis legousin oi
n_ Gen Sg m vi impf Act 3 Sg t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp Gen Sg m vp Pres Act Nom Sg m pi Acc Sg m vi Pres Act 3 Pl t_ Nom Pl m
Philip askED THE LEARNers OF-Him sayING ANY ARE-sayING THE
he-asked disciples

ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ
anthrOpos eimi ton huion tou anthrOpos
n_ Nom Pl m vn Pres vxx t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
humans TO-BE THE SON OF-THE human

16:14 ΟΙ ΔΕ ΕΙΠΑΝ ΟΙ ΜΕΝ ΙΩΑΝΝΗΝ ΤΟΝ ΒΑΠΤΙΣΤΗΝ ΑΛΛΟΙ ΔΕ
 ho de legO ho men iOannEs ho baptistEs allos de
 t_Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl t_Nom Pl m Part n_Acc Sg m t_Acc Sg m n_Acc Sg m a_Nom Pl m Conj
THE YET THEY-say THE INDEED JOHN THE DIPist baptist others YET
 the-ones

14 And they said, Some [say that thou art] John the Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.

ΗΛΙΑΝ ΕΤΕΡΟΙ ΔΕ ΙΕΡΕΜΙΑΝ Η ΕΝΑ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ
 Elias heteros de ieremias E heis ho prophEtEs
 n_Acc Sg m a_Nom Pl m Conj n_Acc Sg m Part n_Acc Sg m t_Gen Pl m n_Gen Pl m
ELIAS DIFFERENT-ones YET JEREMIAH OR ONE OF-THE BEFORE-AVERers prophets
 Elijah different-ones

15 He saith unto them, But whom say ye that I am?

16:15 ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΥΜΕΙΣ ΔΕ ΤΙΝΑ ΜΕ ΛΕΓΕΤΕ ΕΙΝΑΙ
 legO autos humeis de tis egO legO eimi
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m pp 2 Nom Pl Conj pi Acc Sg m pp 1 Acc Sg vi Pres Act 2 Pl vn Pres vxx
He-IS-sayING to-them YOU(y) YET ANY ME ARE-sayING TO-BE
 ye who ? ye-are-saying

16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

16:16 ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΔΕ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΕΙΠΕΝ ΣΥ ΕΙ Ο
 apokrinomai de simOn petros legO su eimi ho
 vp Aor pasD Nom Sg m Conj n_Nom Sg m n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp 2 Nom Sg vi Pres vxx 2 Sg t_Nom Sg m
answerING YET SIMON Peter said YOU ARE THE

ΧΡΙΣΤΟΣ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ ΖΩΝΤΟΣ
 christos ho huios ho theos ho zaO
 n_Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m
ANointed THE SON OF-THE God THE LIVING
 Christ

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Barjona: for flesh and blood hath not revealed [it] unto thee, but my Father which is in heaven.

16:17 ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΜΑΚΑΡΙΟΣ ΕΙ
 apokrinomai de ho iEsous legO su autos makarios eimi
 vp Aor pasD Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m a_Nom Sg m vi Pres vxx 2 Sg
answerING YET THE JESUS said to-him HAPPY YOU-ARE

ΣΙΜΩΝ ΒΑΡΙΩΝΑ ΟΤΙ ΣΑΡΞ ΚΑΙ ΑΙΜΑ ΟΥΚ ΑΠΕΚΑΛΥΨΕΝ
 simOn bariOnas hoti sarx kai haima ou apokaluptO
 n_Voc Sg m ni proper Conj n_Nom Sg f Conj n_Nom Sg n Part Neg vi Aor Act 3 Sg
SIMON BAR (Aramaic SON) -JONA (Hebrew DOVE) that FLESH AND BLOOD NOT it-FROM-COVERS
 Bar-Jonah reveals

COI ΑΛΛ Ο ΠΑΤΗΡ ΜΟΥ Ο ΕΝ ΤΟΙΣ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ
 su alla ho patEr moY ho en [WH TOIC] [NA TOIC] OYRANOIC
 pp 2 Dat Sg Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 1 Gen Sg t_Nom Sg m Prep ho t_Dat Pl m n_Dat Pl m
to-YOU but THE FATHER OF-ME THE IN THE heavens
 the-one

18 And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it.

16:18 ΚΑΓΩ ΔΕ COI ΛΕΓΩ ΟΤΙ ΣΥ ΕΙ ΠΕΤΡΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙ
 kagO de su legO hoti su eimi petros kai epi
 pp 1 Nom Sg Con Conj pp 2 Dat Sg vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Nom Sg vi Pres vxx 2 Sg n_Nom Sg m Conj Prep
AND-I also-I YET to-YOU AM-sayING that YOU ARE Peter (ROCK) AND ON
 Peter

ΤΑΥΤΗ ΤΗ ΠΕΤΡΑ ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΩ ΜΟΥ ΤΗΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ ΚΑΙ ΠΥΛΑΙ
 houtos ho petra oikodomeO moY tEn ekkhESia kai pulE
 pd Dat Sg f t_Dat Sg f n_Dat Sg f vi Fut Act 1 Sg pp 1 Gen Sg t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj n_Nom Pl f
this THE ROCK I-SHALL-BE-HOME-BUILDING OF-ME THE OUT-CALLED AND GATES
 I-shall-be-building ecclesia

ΑΔΟΥ ΟΥ ΚΑΤΙΣΧΟΥΣΙΝ ΑΥΤΗΣ
 hadEs ou katischuO autos
 n_Gen Sg m Part Neg vi Fut Act 3 Pl pp Gen Sg f
OF-UN-PERCEIVED NOT SHALL-BE-DOWN-STRONG-ING OF-her
 of-unseen shall-be-prevailing

19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be loosed in heaven.

16:19 ΔΩCΩ COI ΤΑC ΚΛΕΙΔΑC ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑC ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ ΚΑΙ
 didOmi su ho kleis tEs basilEia tΩn ouranΩn kai
 vi Fut Act 1 Sg pp 2 Dat Sg t_Acc Pl f n_Acc Pl f t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Gen Pl m n_Gen Pl m Conj
I-SHALL-BE-GIVING to-YOU THE LOCKers OF-THE KINGdom OF-THE heavens AND

Ο ΕΑΝ ΔΗΧΗC ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΕCΤΑΙ ΔΕΔΕΜΕΝΟΝ ΕΝ
 hos ean deHChC epi tEs gE eCtai deDeMenon en
 pr Acc Sg n Cond vs Aor Act 2 Sg Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f vi Fut vxx 3 Sg vp Perf Pas Nom Sg n Prep
WHICH IF-EVER YOU-SHOULD-BE-BINDING ON THE LAND SHALL-BE HAVING-been-BOUND IN
 earth

ΤΟΙC ΟΥΡΑΝΟΙC ΚΑΙ Ο ΕΑΝ ΑΥΧΗC ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΕCΤΑΙ
 ho ouranos kai hos ean auChC epi tEs gE eCtai
 t_Dat Pl m n_Dat Pl m Conj pr Acc Sg n Cond vs Aor Act 2 Sg Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f vi Fut vxx 3 Sg
THE heavens AND WHICH IF-EVER YOU-SHOULD-BE-LOOSING ON THE LAND SHALL-BE
 earth

ΛΕΛΥΜΕΝΟΝ ΕΝ ΤΟΙC ΟΥΡΑΝΟΙC
 luO en ho ouranos
 vp Perf Pas Nom Sg n Prep t_Dat Pl m n_Dat Pl m
HAVING-been-LOOSED IN THE heavens

16:20 **ΤΟΤΕ** | ^{WH} **ΕΠΕΤΙΜΗCEN** | ^{NA} **ΔΙΕCΤΕΙΛΑΤΟ** | **ΤΟΙC** **ΜΑΘΗΤΑΙC** **ΙΝΑ** **ΜΗΔΕΝΙ**
 tote mathEtEs diastellO ho mathEtEs hina mEdeis
 Adv vi Aor Mid 3 Sg t_Dat Pl m n_Dat Pl m Conj a_Dat Sg m
 then He-THRU-PUTS to-THE LEARNers THAT to-NO-YET-ONE
 he-cautions the disciples to-no-one

20 Then charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

ΕΙΠΩCΙΝ **ΟΤΙ** **ΑΥΤΟC** **ΕCΤΙΝ** **Ο** **ΧΡΙCΤΟC**
 legO hoti autos eimi ho christos
 vs 2Aor Act 3 Pl Conj pp Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m
 THEY-MAY-BE-sayING that He IS THE ANOINTED Christ

16:21 **ΑΠΟ** **ΤΟΤΕ** **ΗΡΞΑΤΟ** | ^{WH} **ΙΗCΟΥC** ^{WH} **ΧΡΙCΤΟC** | ^{NA} **Ο** ^{NA} **ΙΗCΟΥC** | **ΔΕΙΚΝΥΕΙΝ**
 apo tote archO iEsous deiknumi
 Prep Adv vi Aor midD 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m vn Pres Act
 FROM then begins THE JESUS TO-BE-SHOWING

21 . From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

ΤΟΙC **ΜΑΘΗΤΑΙC** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΤΙ** **ΔΕΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΙC** **ΙΕΡΟCΟΛΥΜΑ** **ΑΠΕΛΘΕΙΝ**
 ho mathEtEs autos hoti deO autos eis ierosoluma aperchomai
 t_Dat Pl m n_Dat Pl m pp Gen Sg m Conj vi Pres im-Act 3 Sg pp Acc Sg m Prep n_Acc Sg f vn 2Aor Act
 to-THE LEARNers OF-Him that it-IS-BINDING Him INTO JERUSALEM TO-BE-FROM-COMING
 disciples to-be-coming-away

ΚΑΙ **ΠΟΛΛΑ** **ΠΑΘΕΙΝ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΠΡΕCΒΥΤΕΡΩΝ** **ΚΑΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ** **ΚΑΙ**
 kai polus pascho apo ho presbuteros kai archiereus kai
 Conj a_Acc Pl n vn 2Aor Act Prep t_Gen Pl m a_Gen Pl m Conj n_Gen Pl m Conj
 AND much TO-BE-EMOTIONING FROM THE SENIORS AND chief-SACRED-ones AND
 to-be-suffering elders chief-priests

ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ **ΚΑΙ** **ΑΠΟΚΤΑΝΘΗΝΑΙ** **ΚΑΙ** **ΤΗ** **ΤΡΙΤΗ** **ΗΜΕΡΑ** **ΕΓΕΡΘΗΝΑΙ**
 grammateus kai apokteinO kai ho tritos hEmera egeirO
 n_Gen Pl m Conj vn Aor Pas Conj t_Dat Sg f a_Dat Sg f n_Dat Sg f vn Aor Pas
 WRITers AND TO-BE-FROM-KILLED AND to-THE third DAY TO-BE-ROUSED
 scribes to-be-killed

16:22 **ΚΑΙ** **ΠΡΟCΛΑΒΟΜΕΝΟC** **ΑΥΤΟΝ** **Ο** **ΠΕΤΡΟC** **ΗΡΞΑΤΟ** **ΕΠΙΤΙΜΑΝ** **ΑΥΤΩ**
 kai proslambanO autos ho petros archO epitimaO autos
 Conj vp 2Aor Mid Nom Sg m pp Acc Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Aor midD 3 Sg vn Pres Act pp Dat Sg m
 AND TOWARD-GETTING Him THE Peter he-begins TO-BE-rebukING to-Him
 taking-to-him him

22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.

ΛΕΓΩΝ **ΙΛΕΩC** **CΟΙ** **ΚΥΡΙΕ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΕCΤΑΙ** **CΟΙ** **ΤΟΥΤΟ**
 legO hileOs su kurios ou mE eimai su houtos
 vp Pres Act Nom Sg m a_Nom Sg m Att pp 2 Dat Sg n_Voc Sg m Part Neg Part Neg vi Fut vxx 3 Sg pp 2 Dat Sg pd Nom Sg n
 sayING PROPITIOUS to-YOU Master ! NOT NO SHALL-BE to-YOU this
 propitious-be-it Lord !

16:23 **Ο** **ΔΕ** **CΤΡΑΦΕΙC** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΩ** **ΠΕΤΡΩ** **ΥΠΑΓΕ** **ΟΠΙCΩ**
 ho de strephO eipen ho petros hupagE opisO
 t_Nom Sg m Conj vp 2Aor Pas Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg t_Dat Sg m n_Dat Sg m vm Pres Act 2 Sg Adv
 THE YET BEING-TURNED He-said to-THE Peter BE-UNDER-LEADING BEHIND
 be-you-going-away !

23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art an offence unto me; for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.

ΜΟΥ **CΑΤΑΝΑ** **CΚΑΝΔΑΛΟΝ** **ΕΙ** **ΕΜΟΥ** **ΟΤΙ** **ΟΥ** **ΦΡΟΝΕΙC**
 egO satanas skandalon eimi egO hoti ou phroneiC
 pp 1 Gen Sg n_Voc Sg m n_Acc Sg n vi Pres vxx 2 Sg pp 1 Gen Sg Conj Part Neg vi Pres Act 2 Sg
 ME SATAN (adversary) SNARE YOU-ARE OF-ME that NOT YOU-ARE-belNG-DISPOSed-to
 Satan !

ΤΑ **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΑΛΛΑ** **ΤΑ** **ΤΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ**
 ho ho theos alla ta ho anthrOpos
 t_Acc Pl n t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj t_Acc Pl n t_Gen Pl m n_Gen Pl m
 THE OF-THE God but THE OF-THE humans
 the(p) the(p)

16:24 **ΤΟΤΕ** | [^{WH} **Ο**] | ^{NA} **Ο** | **ΙΗCΟΥC** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΟΙC** **ΜΑΘΗΤΑΙC** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙ**
 tote ho iEsous eipen ho mathEtEs autos ei
 Adv t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg t_Dat Pl m n_Dat Pl m pp Gen Sg m Cond
 then THE JESUS said to-THE LEARNers OF-Him IF
 disciples

24 . Then said Jesus unto his disciples, If any [man] will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

ΤΙC **ΘΕΛΕΙ** **ΟΠΙCΩ** **ΜΟΥ** **ΕΛΘΕΙΝ** **ΑΠΑΡΝΗCΑCΘΩ** **ΕΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΡΑΤΩ**
 tis thelO opisO moy erchomai aparneomai heautou kai airO
 px Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg Adv pp 1 Gen Sg vn 2Aor Act vm Aor midD 3 Sg pf 3 Acc Sg m Conj vm Aor Act 3 Sg
 ANY IS-WILLING BEHIND ME TO-BE-COMING LET-him-renounce self AND LET-him-LIFT
 anyone after let-him-renounce ! himself and let-him-pick-up !

ΤΟΝ **CΤΑΥΡΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΩ** **ΜΟΙ**
 ho stauros autos kai akoloutheO moi
 t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp Gen Sg m Conj vm Pres Act 3 Sg pp 1 Dat Sg
 THE pale OF-him AND LET-him-BE-followING to-ME
 cross let-him-be-following ! me

16:25 **ΟC** **ΓΑΡ** **ΕΑΝ** **ΘΕΛΗ** **ΤΗΝ** **ΨΥΧΗΝ** **ΑΥΤΟΥ** **CΩCΑΙ** **ΑΠΟΛΕCΕΙ**
 hos gar ean thelO ho psuchE autos sOzO apollumi
 pr Nom Sg m Conj Cond vs Pres Act 3 Sg t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp Gen Sg m vn Aor Act vi Fut Act 3 Sg
 WHO for IF-EVER MAY-BE-WILLING THE soul OF-him TO-SAVE SHALL-BE-destroyING
 shall find it.

25 For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it.

ΑΥΤΗΝ **ΟC** **ΔΕ** **ΑΝ** **ΑΠΟΛΕCΗ** **ΤΗΝ** **ΨΥΧΗΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΝΕΚΕΝ** **ΕΜΟΥ**
 autos hos de an apollumi ho psuchE autos heneken egO
 pp Acc Sg f pr Nom Sg m Conj Part vs Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m Adv pp 1 Gen Sg
 her WHO YET EVER SHOULD-BE-destroyING THE soul OF-him on-account-of OF-ME
 me

ΕΥΡΗCΕΙ **ΑΥΤΗΝ**
 heurisko autos
 vi Fut Act 3 Sg pp Acc Sg f
 SHALL-BE-FINDING her

16:26 **ΤΙ** **ΓΑΡ** **ΩΦΕΛΗΘΕCΕΤΑΙ** **ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΕΑΝ** **ΤΟΝ** **ΚΟCΜΟΝ** **ΟΛΟΝ**
 tis gar OpheloO anthrOpos ean ho kosmos holos
 pi Acc Sg n Conj vi Fut Pas 3 Sg n_ Nom Sg m Cond t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m a_ Acc Sg m
 ANY for SHALL-BE-BEING-benefitED human IF-EVER THE SYSTEM WHOLE
 what ?

26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?

ΚΕΡΔΗCΗ **ΤΗΝ** **ΔΕ** **ΨΥΧΗΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΖΗΜΙΩΘΗ** **Η** **ΤΙ** **ΔΩCΕΙ**
 kerdainO ho de psuchE autos zEmioO H tis didOmi
 vs Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg f Conj n_ Acc Sg f pp Gen Sg m vs Aor Pas 3 Sg Part pi Acc Sg n vi Fut Act 3 Sg
 he-SHOULD-BE-GAINING THE YET soul OF-him MAY-BE-BEING-FINED OR ANY SHALL-BE-GIVING
 may-be-forfeiting what ?

ΑΝΘΡΩΠΟC **ΑΝΤΑΛΛΑΓΜΑ** **ΤΗC** **ΨΥΧΗC** **ΑΥΤΟΥ**
 anthrOpos antallagma ho psuchE autos
 n_ Nom Sg m n_ Acc Sg n t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp Gen Sg m
 human INSTEAD-CHANGE OF-THE soul OF-him
 in-exchange

16:27 **ΜΕΛΛΕΙ** **ΓΑΡ** **Ο** **ΥΙΟC** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΡΧΕCΘΑΙ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΔΟΞΗ**
 mellO gar ho huios ho anthrOpos erchomai en ho doxa
 vi Pres Act 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vn Pres midD/pasD Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f
 IS-ABOUT for THE SON OF-THE human TO-BE-COMING IN THE esteem
 is-being-about glory

27 For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works.

ΤΟΥ **ΠΑΤΡΟC** **ΑΥΤΟΥ** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ** **ΑΓΓΕΛΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΟΤΕ**
 ho patEr autos meta ho aggelos autos kai tote
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp Gen Sg m Prep t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pp Gen Sg m Conj Adv
 OF-THE FATHER OF-Him WITH THE MESSENGERS OF-Him AND then

ΑΠΟΔΩCΕΙ **ΕΚΑCΤΩ** **ΚΑΤΑ** **ΤΗΝ** **ΠΡΑΞΙΝ** **ΑΥΤΟΥ**
 apodidOmi hekastos kata ho praxis autos
 vi Fut Act 3 Sg a_ Dat Sg m Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m
 He-SHALL-BE-FROM-GIVING to-EACH according-to THE PRACTISING OF-him
 he-shall-be-paying each-one practice

16:28 **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΕΙCΙΝ** **ΤΙΝΕC** **ΤΩΝ** **ΩΔΕ** **ΕCΤΩΤΩΝ**
 amEn legO humeis hoti eimi tis ho hOde histEmi
 Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj vi Pres vxx 3 Pl px Nom Pl m t_ Gen Pl m Adv vp Perf Act Gen Pl m
 AMEN I-AM-saying to-YOU^(p) that ARE ANY OF-THE-ones here HAVING-STOOD
 verily to-ye some of-the-ones standing

28 Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

ΟΙΤΙΝΕC **ΟΥ** **ΜΗ** **ΓΕΥCΩΝΤΑΙ** **ΘΑΝΑΤΟΥ** **ΕΩC** **ΑΝ** **ΙΔΩCΙΝ** **ΤΟΝ**
 hostis ou mE geuomai thanatos heOs an eidO ton
 pr Nom Pl m Part Neg Part Neg vs Aor midD 3 Pl n_ Gen Sg m Conj Part vs 2Aor Act 3 Pl t_ Acc Sg m
 WHO-ANY NOT NO SHOULD-BE-TASTING OF-DEATH TILL EVER THEY-MAY-BE-PERCEIVING THE
 who-any

ΥΙΟΝ **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΒΑCΙΛΕΙΑ** **ΑΥΤΟΥ**
 huios ho anthrOpos erchomai en ho basileia autos
 n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vp Pres midD/pasD Acc Sg m Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp Gen Sg m
 SON OF-THE human COMING IN THE KINGdom OF-Him